

RUSSISCH

Пособие для жизни в Германии



**REFUGEE
GUIDE .DE**



Добро пожаловать в Германию!

Willkommen
in Deutschland!

Это пособие содержит полезные советы и информацию о жизни в Германии. Основанием для него послужили вопросы, постоянно задаваемые беженцами. Советы пособия не следует рассматривать как законы или обязательные правила. Жители Германии не всегда будут вести себя так, как это описано здесь. Тем не менее в большинстве случаев описанное поведение будет типичным для большинства людей.



Содержание

Жизнь в обществе	3
Личные свободы	5
Поведение в обществе	6
Равноправие	7
Забота об окружающей среде	8
Еда, напитки и курение	9
Формальности	11
Чрезвычайные ситуации	13
Об этой методичке	14

Жизнь в обществе

“Guten Tag” (Добрый день!) и “Auf Wiedersehen” (До свидания!) – Улыбка обычно не воспринимается общепринятые формы приветствия и прощания. Приветствовать каждого по отдельности обычно принято в случае встречи с одним или несколькими (немногими) людьми. Заходя в магазин или в комнату ожидания у врача, принято приветствовать всех присутствующих словами “Guten Tag” (Добрый день!). Так же приветствуют встречных прохожих в небольших деревнях, на соседних улицах или на дорогах в малолюдной местности.

Для людей в Германии очень важную роль играет частное пространство. От этого иногда создается впечатление их отстраненности. Вполне нормально



сидеть на протяжении нескольких часов в поезде или ресторане рядом с незнакомыми людьми и при этом лишь обменяться приветствием или попрощаться, уходя. По этой же причине некоторые предпочитают сидеть отдельно от других в общественном транспорте.

Ради спокойствия или защиты своего частного пространства люди часто держат двери закрытыми, например в офисе или дома. Будет вежливым постучать, если вы хотите войти. Чаще всего в ответ на стук вас так же вежливо пригласят войти.

Воскресенье – день отдыха. В этот день большинство магазинов закрыты и лишь немногие люди выходят на работу. Соседи могут пожаловаться, если кто-то ведет себя громко и нарушает покой других, например подстригая газон или монтируя новую мебель. Кроме того, время с 22 до 6 часов каждого дня считается временем ночного отдыха. В это время люди также могут жаловаться, если кто-то нарушает тишину.

Справление нужды в общественном месте может считаться нарушением порядка. Почти всегда неподалеку есть общественный туалет, которым можно воспользоваться. Чаще всего в туалете есть туалетная бумага, но нет мини-душа (биде). Туалетную бумагу выбрасывают прямо в унитаз, а не в ведро рядом с ним. И использованные предметы женской гигиены, такие как тампоны или прокладки, напротив, выбрасывают в мусорное ведро рядом с унитазом.

Оставшиеся загрязнения на стенках унитаза удаляются туалетным ершиком. Туалет после себя нужно стараться оставлять максимально сухим и чистым. Поэтому туалетом пользуются сидя. Если в туалете нет писсуара, то это относится и к мужчинам. В целях гигиены принято после унитаза мыть руки.

В общественных местах (особенно в автобусе и в поезде) считается невежливым громко разговаривать. Разговоры между собой и по телефону ведутся тихо, чтобы не мешать другим.

В общественном транспорте часто есть сидячие места, отведенные специально для пожилых, больных или беременных, а также места для детских и инвалидных колясок. Эти места как правило не занимают или освобождаются, как только в этом возникнет необходимость.

На эскалаторах чаще всего стоят справа и продвигаются слева.

В случае необходимости вы можете попросить о помощи других взрослых. Как правило, они отзывчивы и с радостью помогут вам. Однако приближаться к чужим детям без согласия их родителей считается неуместным.

Личные свободы

Каждый человек, будь то мужчина или женщина, имеет право исповедовать свою религию или не исповедовать никакой религии. Принадлежность к какой-либо религии считается частным вопросом и защищается свободой вероисповедания. Это означает, что любой волен верить в то, во что хочет, но в то же время от него требуется принимать тот факт, что кто-то верит в другого бога или не верит вообще.

В Германии цель споров и дискуссий – прийти к компромиссу. Пресса в этом плане пользуется особой свободой, так называемой свободой печати, предусмотренной законодательством. Пресса освещает множество тем, включая критику правительства и других общественных организаций (например, церквей). Свобода слова позволяет каждому выразить свое мнение, если только оно не дискриминирует, не оскорбляет и не угрожает другим.

В Германии нередко можно встретить публичное проявление чувств как разнополых, так и однополых пар, от держания за руки, объятий и поцелуев вплоть до более откровенных ласк на виду других людей. Такое поведение не

считается неприличным и не должно вызывать излишнего любопытства.

Люди, носящие летом открытую одежду, не нарушают никаких приличий. Например, вполне нормальным считается носить футболку и шорты. Считается невежливым слишком пристальное разглядывание таких людей.



В саунах и некоторых (немногих) бассейнах люди ходят совершенно раздетыми. В большинстве общественных бассейнов принято находиться в купальниках и купальных шортах. Во всех бассейнах и саунах нет разделения на мужчин и женщин, однако в некоторых из них есть особые часы посещения «только для женщин» или «только для мужчин».

Поведение в обществе

Немцы часто пожимают друг другу руки при приветствии, прощании или при знакомстве с новыми людьми. Если человек оказывается в группе, где его никто не знает, принято прежде всего поприветствовать каждого присутствующего коротким рукопожатием. При рукопожатии люди смотрят друг другу в глаза. Рукопожатие принято как для мужчин, так и для женщин.



При встрече с друзьями часто приветствуют друг друга объятьями, а в некоторых регионах и поцелуем в щеку. Подобные приветствия являются дружескими и не имеют никакого сексуального подтекста.

Немцы часто говорят прямо то, что думают. Делают они это не из невежливости, а потому что хотят быть честными. Конструктивная критика считается полезной, так как способствует улучшениям в себе и в других. Прежде всего это считается важным в профессиональной сфере. Поэтому нередко приходится слышать как критику в свой адрес, так и просьбу оценить или прокомментировать работу других.

Пунктуальность в Германии очень важна. Считается невежливым заставлять других ждать. Опоздание

в пять минут на заранее назначенную встречу может быть расценено как недостаток уважения. Если вы задерживаетесь, стоит позвонить и предупредить об опоздании заранее. Это важно как в профессиональной сфере, так и в дружеских кругах.

Если вам что-либо предлагают, можно вежливо отказаться, сказав “nein, danke” (нет, спасибо). “Ja, bitte” (да, пожалуйста) или “gerne” (с удовольствием) означают, что вы согласны принять предложение.

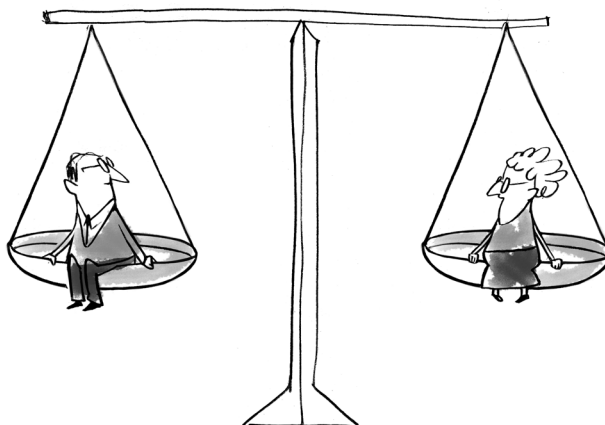
Равноправие

Дискриминация других по половому, расовому, религиозному признаку или по сексуальной ориентации в Германии противозаконна и уголовно наказуема. При дискриминации и угрозах в ваш адрес стоит обратиться в полицию. Абсолютно недопустимо применение насилия в качестве ответных мер. Насилие, как и дискриминация, в Германии запрещено.

Мужчины и женщины в Германии пользуются равными правами. Если кто-то просит вас оставить его или ее в покое, вы должны исполнить их просьбу. Приставать к другим людям, будь то мужчина или женщина, запрещено. Если вы хотите кого-то сфотографировать, следует спросить разрешения.

Гомосексуальность – нормальное явление в Германии (например, один из бывших министров иностранных дел Германии открыто заявлял о своей гомосексуальности). Однополые союзы могут быть законно зарегистрированы как гражданское партнёрство (процедура, сходная с заключением брака).

Любой мужчина и любая женщина выбирают себе партнёра или партнёршу по собственной воле и самостоятельно принимают решение о вступлении со своим избранником в брак. Не состоять в браке так же нормально, как и состоять в нём. Вполне возможно, что семейная или гражданская пара примет решение не иметь детей.



Семь
sieben

Забота об окружающей среде

Немцы известны своим неравнодушием к охране окружающей среды: они сортируют мусор и перерабатывают отходы. Они редко бросают мусор на землю, будь то в городе или на природе. Если поблизости нет урны, мусор несут с собой до тех пор, пока не появится возможность выкинуть его без вреда окружающей среде, даже если придется нести его до следующей урны. Обычно во всех общественных местах, таких как вокзалы, автобусные остановки или парки, можно найти урны для мусора.

Многие немцы стараются следить за тем, чтобы расход энергии и воды был экономным. Это делается ради окружающей среды, а также с целью экономии средств. Есть масса привычек, способствующих охране окружающей среды: например, дома или в супермаркете не держать дверцу холодильника открытой дольше, чем нужно, или, выходя из комнаты, гасят свет.

Окна в жилых помещениях закрываются плотно, поэтому, чтобы обеспечить приток свежего воздуха в помещение, следует их



периодически открывать. Чтобы сберечь энергию, отопление при открытых окнах выключают.

В Германии в стоимость многих напитков входит и стоимость тары (от 8 до 25 центов). Покупая напиток, вы оплачиваете и тару, а сдавая тару, можете получить ее стоимость обратно. Тару можно сдавать в любом супермаркете, торгующем напитками, не обязательно том самом, где напиток был куплен. Данная практика была введена в целях экологии и для поддержки утилизации и вторичного использования тары для напитков.

Еда, питьё и курение

В Германии можно без опасений пить воду из под крана. Водопроводная вода подлежит строгому контролю и абсолютно безвредна. Существует лишь несколько исключений, например, в некоторых общественных местах или в поездах над краном можно увидеть табличку „Kein Trinkwasser“ (непитьевая вода).



Многие блюда немецкой кухни готовятся из свинины, говядины или куриного мяса. Всегда можно спросить, из чего приготовлено то или иное блюдо. Традиционно в Германии едят много свинины.

В Германии часто можно встретить в продаже донер (шаурму). Он представляет из себя лепешку, фаршированную салатом и мясом

кебаб. При этом его готовят из курицы, телятины или баранины. Как и другие продукты быстрого питания (пицца, гамбургер, картофель фри), донер едят руками. Однако за столом, как правило, пользуются приборами.

В Германии многие сладости содержат свиной желатин. Чтобы быть уверенным, что вы купили

сладости «халяль», выбирайте продукты с отметкой „vegetarisch“ (вегетарианский) или „vegan“ (веганский), либо приобретайте продукты, в состав которых не входит желатин.

В Германии существует множество дешевых дискаунтеров (ALDI, LIDL или Penny) и более дорогих супермаркетов (REWE или EDEKA), и все они предлагают продукты ежедневного спроса.

Также во многих городах имеются базары и небольшие интернациональные супермаркеты (как правило, турецкие и азиатские, иногда африканские и греческие). Если вы питаетесь преимущественно халяль, вам лучше всего покупать продуктами питания в турецких и арабских супермаркетах (или ресторанах). В отличие от супермаркетов киоски на заправочных станциях открыты 24 часа в сутки и предлагают многие продукты, но намного дороже.

Алкоголь, в основном пиво и вино употребляется на многих общественных мероприятиях, а также за ужином или при встрече с друзьями. Хотя и не пить алкоголь считается абсолютно нормальным. Если вам предлагают алкогольные напитки, вы всегда можете

вежливо отказаться словами «нет, спасибо» (“Nein, danke”). Вождение автомобиля или езда на велосипеде после принятия алкоголя - запрещены.

Во многих общественных местах разрешается курить, как мужчинам, так и женщинам. В ресторанах и на вокзалах разрешается курить только в специально предназначенных «местах для курения». Считается более вежливым выходить курить на улицу или на балкон. Считается очень невежливым курить вблизи некурящих, особенно детей или беременных.

Формальности



Магазины, учреждения и органы власти открываются и закрываются всегда точно по рабочему графику. А потому, если учреждение открыто до 16 часов, вам необходимо появиться не позднее 15:55, так как в 16:01 вы можете оказаться перед закрытой дверью.

Бюрократия часто кажется сложной и даже неэффективной, она занимает много времени и нуждается в стандартизированных процессах, что подчас разочаровывает. Но именно эти бюрократические процессы позволяют обходиться с каждым человеком равноправно.

Предлагать или принимать взятки - карается законом.

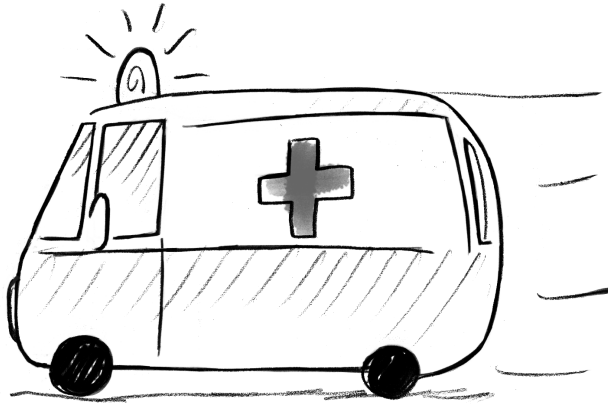
Большинство людей в Германии соблюдают правила дорожного движения. Они следуют дорожным знакам и останавливаются на красный свет даже при отсутствии пешеходов. При отсутствии дорожных знаков или светофора на поворотах или перекрёстках действует правило: кто подъехал справа, имеет право преимущественного проезда.

В больших городах Германии имеются специальные дорожки для велосипедистов. Во время езды водителю запрещается звонить по телефону или писать смс. Всем пассажирам автомобиля положено быть пристёгнутыми, а детей разрешается перевозить только в специальных, подобранных к их росту сидениях.

Официальные телефонные звонки осуществляются обычно в рабочее время, т.е. до 16 или 17 часов, а частные - до 21 или редко 22 часов. Инициатор звонка обычно произносит свою фамилию в самом начале разговора.

Для проезда в общественном транспорте необходимо приобрести билет в кассе или в билетном автомате. Иногда перед отправлением автобуса или поезда, билет необходимо проштамповать (например, в Берлине и Мюнхене). Как билеты, так и виды штамповки отличаются от региона к региону и от города к городу.

Скорая помощь



Старайтесь всегда оказывать помощь людям в опасной ситуации. Никогда не проходите мимо, так как всегда можно чем-то помочь, оказав первую медицинскую помощь или вызвав врача (смотрите ниже).

При драке, воровстве или сексуальном приставании: звоните в полицию с любого телефона по номеру 110. Полицейские обычно дружелюбны и готовы прийти на помощь, а любой звонок воспринимается серьёзно.

В случае пожара или угрозы жизни звоните в пожарную охрану по номеру 112 с любого телефона. Этот номер используйте только в экстремальных случаях (при опасности для жизни). Это же касается и пунктов неотложной помощи при больницах.

Для посещения врача беженцы сначала должны обратиться в социальную службу. Частные практики врачей принимают пациентов обычно утром с 8 до 12 часов и иногда после обеда. Большинство врачей в Германии говорит по-английски.

Если вам срочно необходимы медикаменты вечером, в воскресенье или во время каникул, следует обратиться в служебную аптеку. Координаты и адрес ближайшей к вам «Дежурная аптека» (“Notapothekе“) вы найдёте в интернете, узнаете через телефонную службу 22833 (стоимость макс. 69 цент/мин.) либо прочитаете на входной двери ближайшей к вам аптеки.

Об этой методичке

Эта методичка предназначена для посетителей, беженцев, а также будущих граждан Германии. Она служит ориентиром на время первого пребывания в Германии и предназначена для беженцев, которые ещё не посещали интеграционные курсы или курсы немецкого языка. Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев (BAMF) не предлагает подобных методичек (Положение на сентябрь 2015).

Единственная цель этой методички – снабжение полезной информацией. Несмотря на это, известно, что некоторые указания могут показаться высокомерными или пренебрежительными. А потому во время создания методички все высказывания критически анализировались, осмысливались и формулировались в тесном сотрудничестве с людьми из разных стран (Сирии, Афганистана, Судана, Египта, Палестины и других стран, а также с людьми, которые только недавно иммигрировали в Германию). ProAsyl признал данное содержание безупречным (на основе английской версии), и многие иммигранты подтверждали, что такой методички им до сих пор не хватало.

При этом большое значение имело активное содействие беженцев в создании данного руководства. Также с ними оговаривалось, насколько пренебрежительно эта методичка может быть воспринята. Беженцы решительно отвергали это предположение, и наоборот спрашивали о такой информации.

Это частично иллюстрированное руководство доступно на нескольких языках он-лайн с возможностью его распечатать.



Impressum:
© Refugeeguide.de
Projektkoordination: Michael Strautmann, Franziska Fischer

Broschüren-Layout: Joanna Roer
Illustrationen: Maren Amini, maren-amini.de
Logo-Gestaltung: Freizeit-Werbeagentur.com

Redaktion: Viele ehrenamtliche Unterstützer, v.a. Studenten und Doktoranden, mit verschiedensten (geographischen und kulturellen) Hintergründen, die zu dieser crowd-gesourceten Orientierungshilfe beigetragen haben.

Übersetzungen:

Deutsch, Englisch, Französisch, Arabisch: eine Vielzahl ehrenamtlicher Unterstützer in Gemeinschaftsarbeit
Kurdisch, Türkisch: Integrationsrat Köln
Pashto: Organization of Afghan Alumni
Dari: Organization of Afghan Alumni und weitere Ehrenamtliche
Farsi: Mohammad Ravanbakhsh und ein engagierter anonymer Unterstützer
Urdu: Hamid Raza & Jafar Hussain
Tigrinya: durch Unterstützung von refugees.telekom.de; Lektorat: Nyet Temesgen
Russisch: engagierte anonyme Unterstützer
Serbisch: Alexandra Vukovich
Mazedonisch: engagierte anonyme Unterstützer
Albanisch: ein engagierter anonymer Unterstützer
Den ÜbersetzerInnen gilt unser herzlichster Dank!

Lektorat im Auftrag der Ernst Klett Sprachen GmbH:
Michael Krumm, mk-lektorat.de (Deutsch); Dr. Abbas Amin, arabisch-lektorat.de (Arabisch); Gillian Bathmaker (Englisch); Magali Armengaud (Französisch)

Пятнадцать
fünfzehn